Załącznik nr 1.

Nr postępowania: ZP/61/ 055/U/21

**FORMULARZ OFERTY**

**Zamawiający: Politechnika Gdańska**

**ul. G. Narutowicza 11/12**

**80-233 Gdańsk**

Nawiązując do ogłoszenia o zamówieniu prowadzonym w trybie podstawowym bez negocjacji pn: usługi tłumaczenia i korekty językowej - proofreadingu w języku angielskim cyklu artykułów naukowych oraz opracowań o charakterze promocyjnym w ramach projektu MOST DANYCH – Multidyscyplinarny Otwarty System Transferu Wiedzy – etap II: Open Research Data

My niżej podpisani:

imię .......................... nazwisko .........................

imię .......................... nazwisko .........................

(upoważnienie do podpisania oferty wynika z dokumentów załączonych do oferty)

działający w imieniu i na rzecz:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Pełna nazwa Wykonawcy (w przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie należy wskazać wszystkich Wykonawców): | | |
| Adres: | | |
| REGON nr | NIP nr | KRS/CEIDG: |
| Nr telefonu: | **e-mail** do prowadzenia korespondencji związanej z postępowaniem: | |
| Zgodnie z ustawą z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 1292 ze zm.), ze względu na liczbę pracowników, **oświadczamy, że należymy** do sektora (zaznaczyć):   * mikroprzedsiębiorstw * małych przedsiębiorstw * średnich przedsiębiorstw * dużych przedsiębiorstw. | | |

**Oferujemy** **realizację** całości **powyższego przedmiotu zamówienia**, zgodnie z zapisami w SWZ za wynagrodzenie brutto **(w PLN):**

Część 1 ……………………………………………..

Część 2 ………………………………………………

1. **Oświadczamy**, że zamówienie cząstkowe wykonamy:

**Część 1** w ciągu ………..…….. dni kalendarzowych.

**Część 2** w ciągu ……………….. dni kalendarzowych

Zamówienie cząstkowe (tłumaczenia/ korekta cząstkowa) rozumiane jako liczba dni na tłumaczenie/korektę każdych 2 pełnych strony przesłanego dokumentu (liczonych wg zasad określonych w Opisie przedmiotu zamówienia, stanowiącym załącznik do SWZ).

1. Oświadczamy, że oferowany przedmiot zamówienia spełnia wszystkie wymagania Zamawiającego określone w SWZ.
2. **Oświadczamy**, że cena oferty obejmuje wszystkie elementy cenotwórcze, wynikające z zakresu i sposobu realizacji przedmiotu zamówienia, określone w SWZ.
3. Wszystkie inne koszty jakie poniesiemy przy realizacji zamówienia, nieuwzględnione w cenie oferty nie będą obciążały Zamawiającego.
4. **Oświadczamy**, że zapoznaliśmy się ze Specyfikacją Warunków Zamówienia, nie wnosimy do jej treści zastrzeżeń i uznajemy się za związanych określonymi w niej postanowieniami i zasadami postępowania.
5. **Oświadczamy**, że zapoznaliśmy się z postanowieniami wzoru Umowy, która stanowi załącznik nr 4 do SWZ. Nie wnosimy do jej treści zastrzeżeń. Zobowiązujemy się w przypadku wyboru naszej oferty do zawarcia Umowy na określonych w niej warunkach, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
6. Akceptujemy warunki płatności określone we wzorze umowy stanowiącym załącznik nr 4 do SWZ.
7. **Uważamy** się za związanych niniejszą ofertą na czas wskazany w rozdziale V ust. 1 SWZ.
8. **Oświadczamy**, że zamówienie zamierzamy zrealizować przy udziale następujących podwykonawców, w zakresie (należy podać zakres i jeśli są znane - dane proponowanych podwykonawców) ……………………………………………………………………………………........……………………….…………………………………………………………………………………………….…...........
9. Oświadczamy, że wypełniliśmy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. (RODO) w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE. L. z 2016 r. nr 119, str. 1; zm.: Dz. U. UE.L. z 2018 r. Nr 127, str. 2) wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskaliśmy w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu. *(W przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie)).*
10. **Załącznikami** do niniejszej Oferty, stanowiącymi jej integralną część są:

1. ……………………………………………………………….…..….

2. ………………………………………………………………………

3. …………………………………………………………………..…..

4. ……………………………………………………………………….

***\**** *wypełnia wykonawca*

*Dokument należy podpisać kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym*

Załącznik nr 2 do SWZ

Nr postępowania: ZP/61 / 055/U/21

**Wykonawca:**

………………………………………………………………………...............………

*(pełna nazwa/firma, adres, w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, KRS/CEiDG)*

reprezentowany przez:

………………………………………………………………………...............………

*(imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)*

**Oświadczenie**

**składane na podstawie art. 125 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych**

dotyczące niepodlegania wykluczeniu oraz spełniania warunków udziału w postępowaniu

Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego pn. usługi tłumaczenia i korekty językowej - proofreadingu w języku angielskim cyklu artykułów naukowych oraz opracowań o charakterze promocyjnym w ramach projektu MOST DANYCH – Multidyscyplinarny Otwarty System Transferu Wiedzy – etap II: Open Research Data*,* oświadczam, co następuje:

**OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WYKONAWCY:**

1. Oświadczam, że **podlegam\*/nie podlegam\*** wykluczeniu z postępowania na podstawie   
   art. 108 ustawy Pzp.
2. Oświadczam, że **podlegam\*/nie podlegam\*** wykluczeniu z postępowania na podstawie   
   art. 109 ust. 1 pkt. 4 ustawy Pzp.
3. Oświadczam, że **zachodzą\*/nie zachodzą\*** w stosunku do mnie podstawy wykluczenia z postępowania na podstawie art. ………...............…. ustawy Pzp *(podać mającą zastosowanie podstawę wykluczenia spośród wymienionych w art. 108 ust. 1 pkt 1, 2 i 5 lub art. 109 ust. 1 pkt 2-5 i 7-10 ustawy Pzp).* Jednocześnie oświadczam, że w związku z ww. okolicznością, na podstawie art. 110 ust. 2 ustawy Pzp podjąłem następujące środki naprawcze:

…………………………………………………………………………………………..…………………...........…………………………………………………………………………………………………………………………….......………………………………………………………………………………

1. Oświadczam, że spełniam warunki udziału w postępowaniu określone w rozdziale VI SWZ, tj:
2. posiadam wymaganą zdolność zawodową i techniczną

**5. OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:**

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne   
i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

**6. JEDNOCZEŚNIE PODAJĘ DANE UMOŻLIWIAJĄCE DOSTĘP DO PODMIOTOWYCH ŚRODKÓW DOWODOWYCH (jeżeli dotyczy):[[1]](#footnote-1)**

Informuję, że następujące podmiotowe środki dowodowe:

* + - 1. KRS/CEIDG

można pozyskać odpowiednio z następujących rejestrów publicznych:

………………..

………………..

………………...

…………….……. *(miejscowość),* dnia …………………. r.

*Dokument należy podpisać kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym*

ZP/61/055/U/21 Załącznik nr 3.1. do SWZ

**FORMULARZ CENOWY NA**

usługi tłumaczenia i korekty językowej - proofreadingu w języku angielskim cyklu artykułów naukowych oraz opracowań o charakterze promocyjnym w ramach projektu MOST DANYCH – Multidyscyplinarny Otwarty System Transferu Wiedzy – etap II: Open Research Data

**Część 1 – usługa tłumaczenia z języka polskiego na język angielski**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| L.p. | Nazwa usługi | Liczba stron zamówienia podstawowe | Liczba stron opcja | Cena netto  1 strony rozliczeniowej | Wartość netto zamówienie podstawowe | Podatek  Zamówienie podstawowe | Wartość brutto  Zamówienie podstawowe | Wartość netto  opcja | Podatek opcja | Wartość brutto opcja |
| *1* | *2* | *3* | *4* | *5* | *6=3x5* | *7* | *8* | *9=4x5* | *10* | *11* |
| 1 | **Usługa tłumaczenia z języka polskiego na język angielski** | 50 | 25 |  |  |  |  |  |  |  |

*Wartość brutto zamówienia (zamówienie podstawowe + opcja)…………………………………………………*

Dokument należy podpisać

kwalifikowanym podpisem elektronicznym,

podpisem zaufanym lub podpisem osobistym

ZP/61/055/U/21 Załącznik nr 3.2. do SWZ

**FORMULARZ CENOWY NA**

usługi tłumaczenia i korekty językowej - proofreadingu w języku angielskim cyklu artykułów naukowych oraz opracowań o charakterze promocyjnym w ramach projektu MOST DANYCH – Multidyscyplinarny Otwarty System Transferu Wiedzy – etap II: Open Research Data

**Część 1 – usługa tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz korekty językowej (proofreadingu)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| L.p. | Nazwa usługi | Liczba stron zamówienia podstawowe | Liczba stron opcja | Cena netto  1 strony rozliczeniowej | Wartość netto zamówienie podstawowe | Podatek  Zamówienie podstawowe | Wartość brutto  Zamówienie podstawowe | Wartość netto  opcja | Podatek opcja | Wartość brutto opcja |
| *1* | *2* | *3* | *4* | *5* | *6=3x5* | *7* | *8* | *9=4x5* | *10* | *11* |
| 1 | Usługa tłumaczenia na język angielski i korekty językowej (proofreadingu) | 30 | 15 |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 | Usługa korekty językowej (proofreadingu) | 40 | 20 |  |  |  |  |  |  |  |
| 3 | SUMA |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

*Wartość brutto zamówienia (zamówienie podstawowe + opcja)…………………………………………………*

Dokument należy podpisać

kwalifikowanym podpisem elektronicznym,

podpisem zaufanym lub podpisem osobistym

ZP/61/055/U/21 Załącznik nr 5 do SWZ

**SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

Przedmiotem zamówienia są usługi tłumaczenia na język angielski (kod CPV: 79530000-8), a także korekty językowej - proofreadingu (kod CPV: 79821100-6) cyklu artykułów naukowych oraz opracowań o charakterze promocyjnym. Zamówienie realizowane jest w ramach projektu MOST DANYCH – Multidyscyplinarny Otwarty System Transferu Wiedzy – etap II: Open Research Data. Projekt jest finansowany z UE w ramach Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa na lata 2014-2020.

**Przedmiot zamówienia**

1. Zamówienie zostało podzielone na dwie części: Zamówienie zostało podzielone na części
2. Tłumaczenia na język angielski,
3. Tłumaczenie oraz korekta językowa tekstów.

***Część I***

Materiały przekazane Wykonawcy przez Zamawiającego będą obejmowały teksty w języku polskim *w szacunkowej liczbie 50 stron rozliczeniowych – zamówienie podstawowe i 25 stron – zamówienie w opcji, gdzie zostanie wykonana* ***usługa tłumaczenia na język angielski,***

***Część II***

Materiały przekazane Wykonawcy przez Zamawiającego będą obejmowały zarówno teksty w języku polskim jak i angielskim*, gdzie zostanie wykonana:*

1. ***usługa tłumaczenia i korekty językowej (proofreadingu****) zamówienie podstawowe szacunkowo 30 stron rozliczeniowych oraz zamówienie w opcji 15 stron rozliczeniowych*
2. ***usługa korekty językowej(proofreadingu) zamówienie podstawowe*** *szacunkowo 40 stron rozliczeniowych, zamówienie w opcji 20 stron rozliczeniowych****.***
3. Za jedną stronę tekstu do tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków ze spacjami w dokumencie przed dokonaniem korekty. Tłumaczenie tekstu rozlicza się w następujący sposób: tekst przed korektą do 0,5 strony czyli do 900 znaków ze spacjami liczy się jako pół strony rozliczeniowej, a tekst przed korektą powyżej 0,5 strony (powyżej 900 znaków ze spacjami) liczy się jako jedną stronę rozliczeniową. Liczenie znaków będzie dokonywane w MS Word na podstawie tekstu wyjściowego (przed tłumaczeniem).
4. Za jedną stronę tekstu do tłumaczenia i korekty językowej (proofreadingu) uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków ze spacjami w dokumencie przed dokonaniem korekty. Tłumaczenie tekstu rozlicza się w następujący sposób: tekst przed korektą do 0,5 strony czyli do 900 znaków ze spacjami liczy się jako pół strony rozliczeniowej, a tekst przed korektą powyżej 0,5 strony (powyżej 900 znaków ze spacjami) liczy się jako jedną stronę rozliczeniową. Liczenie znaków będzie dokonywane w MS Word na podstawie tekstu wyjściowego (przed tłumaczeniem).
5. Za jedną stronę tekstu do korekty językowej (proofreadingu) uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków ze spacjami w dokumencie przed dokonaniem korekty. Korektę tekstu rozlicza się w następujący sposób: tekst przed korektą do 0,5 strony czyli do 900 znaków ze spacjami liczy się jako pół strony rozliczeniowej, a tekst przed korektą powyżej 0,5 strony (powyżej 900 znaków ze spacjami) liczy się jako jedną stronę rozliczeniową. Liczenie znaków będzie dokonywane w MS Word za pomocą narzędzia „Statystyka wyrazów” na podstawie tekstu wyjściowego (przed korektą)
6. Wszystkie materiały przeznaczone do tłumaczenia/korekty będą dotyczyły procesu zarządzania danymi badawczymi, zagadnień związanych z Otwartą Nauką i Open Access i będą zawierały specjalistyczną terminologię powszechnie stosowaną w obszarze Otwartej Nauki, w tym techniczne opisy związane z deponowaniem danych w repozytorium czy też stosowaniem standardów metadanych opisujących datasety.
7. Jednocześnie materiały te będą dotyczyły danych badawczych z różnych dyscyplin naukowych, dlatego będą również zawierały specjalistyczną terminologię charakterystyczną dla problematyki badań w dziedzinach nauk inżynieryjno-technicznych, nauk ścisłych, nauk humanistycznych i społecznych oraz nauk medycznych i nauk o zdrowiu.

**Warunki realizacji zamówienia**

1. Zamawiający przekaże Wykonawcy materiały źródłowe w transzach, z czego pierwsza zostanie przesłana Wykonawcy w ciągu 7 dni od podpisania umowy, a ostatnia zostanie przesłana max. przed końcem 10 dni przed końcem umowy. Zamawiający przekaże Wykonawcy materiały źródłowe niezbędne do realizacji przedmiotu zamówienia drogą elektroniczną (pliki w formatach .doc) na adres e-mail wskazany w ofercie Wykonawcy.
2. Termin dostarczenia tłumaczenia/korekty przez Wykonawcę zostanie określony na podstawie liczby przekazanych dokumentów – Wykonawca będzie miał 1 dzień kalendarzowy na każde 2 pełne strony przesłanego dokumentu (liczonych wg zasada określonych w pkt. 2 i 3 rozdziału „Przedmiot zamówienia”)
3. Wykonawca dostarczy Zamawiającemu przetłumaczone i skorygowane teksty na adres e-mail wskazany w umowie, w formacie .doc. Weryfikacja tekstów dokonana będzie w trybie śledzenia zmian, tak, aby autor tekstu mógł sprawdzić wprowadzone przez tłumacza zmiany oraz odnieść się do ewentualnych wątpliwości pozostawionych w komentarzach.
4. Odbioru przedmiotu umowy pod względem zgodności z ofertą dokona drogą elektroniczną upoważniony przez Zamawiającego pracownik w okresie nie dłuższym niż 7 dni kalendarzowych liczonych od dnia otrzymania wykonanego zamówienia.
5. W przypadku uwag dotyczących realizacji przedmiotu umowy lub stwierdzonych wad przedmiotu umowy, strony ustalą sposób oraz termin usunięcia nieprawidłowości. Termin ten nie będzie dłuższy niż 7 dni kalendarzowych.
6. Wystąpienie powyższych okoliczności nie uchyla uprawnień Zamawiającego oraz konsekwencji Wykonawcy związanych z niedotrzymaniem terminu realizacji umowy określonych w umowie i odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie.
7. Zamawiający zastrzega sobie prawo do niezrealizowania przedmiotu zamówienia w całości, to jest w ilościach wskazanych w punkcie 1 rozdziału „Przedmiot zamówienia”. Faktyczna liczba stron rozliczeniowych zostanie określona po wykonaniu usługi.
8. Postępowanie zostanie przeprowadzone z zastosowaniem prawa opcji w wysokości do 50% zamówienia podstawowego.
9. Zamówienia w ramach prawa opcji będą realizowane po wykonaniu zamówienia podstawowego, tj. wykorzystaniu całej kwoty wynagrodzenia umownego przeznaczonej na realizację zamówienia podstawowego.
10. Korekta językowa zostanie wykonana przez Native Speakera.

1. Zamawiający nie wezwie do złożenia podmiotowych środków dowodowych, jeżeli będzie mógł je uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne, o ile wykonawca wskaże w oświadczeniu, o którym mowa w art. 125 ust. 1, dane umożliwiające dostęp do tych środków [↑](#footnote-ref-1)